

Onna vretâ = Une vérité

Autor(en): **Luvi**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233250>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Onna vretâ

Dan chon dzèrgon, bin chur, lou poète latin Ovide no-j-a léchi onna bouna vretâ: *No gabin lé-j-anhyan, ma no chin dè nouthron tin.*

Po mon kontou, trèvou ke chan lè djuchtou. No fô îthre dè nouthron tin, è lè ran tan difichilou : no-j-an tyè a chàdre lè dzounou. Vo dyou mimaman ke no vô pâ teri on renâ, no léchi trinnâ avouin on linkou, ma tsèrtchi a fére avouin lè dzounou lou mèlyon-n-apyà.

— Ma keman fére, adon, mè derinvo, po gabâ lè-j-anhyan ?

Lè bin chinplyou. In terin, avouin là, on mimou tsê, on lon dzîhyè dè tin-j-in tin, a l'orolye, kotyè galéjè tsoûjè din-j-anhyan : on rêvi, onna kothema, on-n-ichtoire don vîlyou tin. On danhyè lou polka a la bénichon ; on lon fâ vare chan ke lin ya dè bî dan lè vîlyou bablyou ; on lè minnè dan lè mujé dé Bulou, d'Ethavalyî, dè Mondon, è dyora dan chi dè Remon ; on lon-y-apran a lyère lou patà, è pu a l'écrire.

On lon-y-apran dinche a kognyèthre lè tsoujè don vîlyou tin, a lè-j-amâ. E vo vèrin ke chè betèron dè lon mîmou, a lè gabâ.

Lè pron chur dinche ke faji dza Ovide, kèchin dè chon tin, in gaban lè-j-anhyan.

E lè po chan ke féjou ékrire din mo in patà à mè-j-infan, ke chu din Korôlè è don Heimatschutz, k'inmandzou mon bredzon, ke ma filyèta, in fîthè, chè pavanè in dzakilyon.

Lè po chan, achebin, ke ma pitita vela dè Remon, la fan don mujé, po gabâ lè-j-anhyan dè ma galéja Yanna.
(Patois de la Glâne.)

Une vérité

Dans son parler, bien sûr, le poète latin Ovide nous a transmis une bonne vérité :

Nous vantons les anciens, mais nous sommes de notre temps.

Pour mon compte, je trouve que cela est juste. Il faut être de son temps, et cela n'est pas difficile : nous n'avons qu'à suivre les jeunes. Je vous dis même qu'il ne nous faut pas tirer au renard, nous laisser traîner avec un licol, mais chercher, au contraire, à faire avec les jeunes le meilleur attelage.

— Mais comment faire, alors, me direz-vous, pour vanter les anciens ?

C'est bien simple. En tirant, avec eux, au même char, on leur souffle de temps en temps, à l'oreille, quelques jolies choses des anciens : un proverbe, une coutume, une histoire du vieux temps. On danse la polka à la bénichon ; on leur fait remarquer ce qu'il y a de beau dans un vieux meuble ; on les mène dans les musées de Bulle, d'Estavayer, de Moudon, et sous peu dans celui de Romont ; on leur apprend à lire le patois, puis à l'écrire.

On leur apprend ainsi à mieux connaître les choses du vieux temps, à les aimer. Vous verrez qu'ils se mettront d'eux-mêmes à les vanter.

Et il est bien certain que c'est ainsi que faisait déjà Ovide, qui était de son temps en vantant les anciens.

Et c'est pour cela que je fais écrire des mots en patois à mes enfants, que je fais partie des Coraules et du Heimatschutz, que j'enfile mon bredzon, que ma fille, les jours de fêtes, se pavane en dzaquillon.

Et c'est pour cela aussi que ma petite ville de Romont a envie d'un musée, pour vanter les anciens de mon joli pays de Glâne.

Luvi don Vèrné.